Manfred Hausmann,

# Alter Schlossgarten

Auf allen Treppen wuchert Gras.
Der Ahorn neigt sich schwer.
Verstummt der Glöckchenklang aus Glas.
Die Halle leer.

Groß aus der Nacht der Wipfelränder
hebt sich der Mond empor.
Doch niemand lehnt mehr am Geländer
und blickt empor.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas* Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-931-1867 (2013-11-07 13:01:53)*

*La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankau la retejon* http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann. *Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Tsui Lu.*

Manfred Hausmann,

# Malnova kastelĝardeno

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Sur la ŝtuparoj greso jen.
Acer' sin klinas al
la ter', neniu homo en
malplena hal'.

Videblas tie granda lun',
ĝi supren levas sin.
Neniu staras tie nun
kaj vidas ĝin.

*Traduko de la Germana poemo "Alter Schlossgarten" de* Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

*Arg-931-1868 (2013-11-07 12:34:59)*

*Vidu ankau:* http://www.zeit.de/1953/49/ein-alter-schlosspark.